



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קפ"ג ע"ב

פרשת וישב

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי, דְּבָעָא מִנִּיָּהּ דִּישְׁמַעוֹן לִיָּהּ. וְאִיהוּ אֹדַע לָהּ הָהוּא חֲלָמָא, דְּאֶלְמָלָא
אֵינֹן דְּאֶהֱפֹכוּ לִיָּהּ לְגִוּוֹנָא אַחֲרָא, הָכִי אֶתְקַיִים. וְאֵינֹן אֶתִּיבֹ וְאָמְרוּ הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ
עָלֵינוּ אִם מְשׁוּל תִּמְשָׁל בָּנוּ. מִיָּד אָמְרוּ לִיָּהּ פִּשְׁרָא דְחֲלָמָא וְגִזְרוּ גִזְרָה, וּבִגִּין כֹּךְ וַיִּוְסִיפוּ
עוֹד שָׁנָא אוֹתוֹ.

תרגום לעברית

מה כתוב? וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּ נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי. שְׂרָצָה מֵהֶם שִׁישְׁמַעוּ לוֹ,
וְהוּא הוֹדִיעַ לָהֶם אוֹתוֹ הַחֲלוֹם, שְׁאֶלְמָלָא הֵם שֶׁהִפְכוּ אוֹתוֹ לְגִוּוֹן אַחֵר - כֹּךְ הַתְּקַיִם, וְהֵם
הַשִּׁיבֹ וְאָמְרוּ, הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם מְשׁוּל תִּמְשָׁל בָּנוּ! מִיָּד אָמְרוּ לוֹ אֵת פִּשְׁרָא
הַחֲלוֹם וְגִזְרוּ גִזְרָה, וּמַשׁוּם כֹּךְ וַיִּוְסִיפוּ עוֹד שָׁנָא אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

רַבִּי חִיָּא וְרַבִּי יוֹסִי הָווּ שְׂכִיחֵי קַמִּיָּה דְרַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר רַבִּי חִיָּא, הָא תַנִּינֵן חֲלָמָא דְלֹא
אֶתְפָּשֵׁר, כְּאַגְרֵתָא דְלֹא מִתְקַרָּא. אִי בִגִּין דְּאֶתְקַיִים וְאִיהוּ לָא יָדַע, אוּ דְלֹא אֶתְקַיִים
כָּלֵל. אָמַר לִיָּהּ, אֶתְקַיִים וְלֹא אֶתִּידַע, דְּהָא הָהוּא חֲלָמָא חִילָא תִלְיָא עָלֵיהּ, וְאִיהוּ לָא
אֶתִּידַע וְלֹא יָדִיעַ, אִי אֶתְקַיִים אִי לָא אֶתְקַיִים.

רַבִּי חִיָּיא וְרַבִּי יוֹסִי הָיוּ מְצוּיִים לִפְנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר רַבִּי חִיָּיא, הִנֵּה שְׁנֵינוּ, חֲלוּם שְׁלֹא נִפְתָּר כְּמוֹ אֲגֵרֶת שְׁלֹא נִקְרָאָה, אִם מְשׁוּם שֶׁהַתְּקִיָּים וְהוּא לֹא יָדַע, אוֹ שְׁלֹא הַתְּקִיָּים כָּלָל. אָמַר לוֹ, הַתְּקִיָּים וְלֹא נֹדַע, שֶׁהָרִי אוֹתוֹ הַחֲלוּם תְּלוּי עָלָיו כֹּחַ, וְהוּא לֹא נֹדַע וְלֹא יָדוּעַ אִם הַתְּקִיָּים וְאִם לֹא הַתְּקִיָּים.

טקסט הזהור

וְלִית לָהּ מְלָה בְּעֶלְמָא דְּעַד לָא יִיתִי לְעֶלְמָא, דְּלֹאוּ אִיהִי תִלְיָיא בְּחֶלְמָא אוֹ עַל יָדָא דְּכְרוּזָא. דְּהָא אֲתֵמַר דְּכָל מְלָה וּמְלָה עַד לָא יִיתִי לְעֶלְמָא, מְכַרְזִי עָלֶיהָ בְּרַקִּיעַ. וּמִתְמָן אֲתַפְּשֵׁט בְּעֶלְמָא וְאֲתִיְהִיב עַל יָדָא דְּכְרוּזָא. וְכָלָא בְּגִין דְּכְתִיב, (עֲמוֹס ג') כִּי לֹא יַעֲשֶׂה יְיָ אֱלֹהִים דְּבָר כִּי אִם גְּלָה סוּדוֹ אֶל עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים, בְּזִמְנָא דְּנְבִיאִים אֲשֶׁתְּכַחוּ בְּעֶלְמָא. וְאִי לָאוּ, אֲף עַל גַּב דְּנְבוּאָה לָא שְׂרִיא, חֲכִימִי עֲדִיפִי מְנַבִּיאִים. וְאִי לָא, אֲתִיְהִיב בְּחֶלְמָא. וְאִי לָאוּ, בְּצַפְרֵי שְׁמִיא מְשִׁתְּכַחֵי מְלָה וְהָא אוּקְמוּהָ:

תרגום לעברית

וְאִין לָהּ דְּבָר בְּעוֹלָם שְׁטָרָם יָבֵא לְעוֹלָם שְׁאִינוּ תְּלוּי בְּחֲלוּם אוֹ עַל יְדֵי כְרוּז, שֶׁהָרִי נֶאֱמַר שְׁכָל דְּבָר וְדְּבָר בְּטָרָם יָבֵא לְעוֹלָם מְכַרְזִים עָלָיו בְּרַקִּיעַ, וּמִשָּׁם מִתְּפַשֵּׁט בְּעוֹלָם וְנִתֵּן עַל יְדֵי הַכְּרוּז, וְהַכָּל מְשׁוּם שֶׁכְּתוּב (עֲמוֹס ג') כִּי לֹא יַעֲשֶׂה ה' אֱלֹהִים דְּבָר כִּי אִם גְּלָה סוּדוֹ אֶל עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים, בְּזִמְן שְׁנְבִיאִים נִמְצְאִים בְּעוֹלָם, וְאִם לֹא - אֲף עַל גַּב שְׁנְבוּאָה לֹא שׁוֹרָה, חֲכָמִים עֲדִיפִים מְנַבִּיאִים, וְאִם לֹא - נִתֵּן בְּחֲלוּם, וְאִם לֹא - הַדְּבָר נִמְצָא בְּצַפְרֵי הַשָּׁמַיִם, וְהָרִי בְּאֵרוֹהָ.

טקסט הזהור

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו לְרַעוּת אֶת צֶאֱן אַבְיָהֶם בְּשָׁכָם. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, לְרַעוּת צֶאֱן אַבְיָהֶם מִכְּעִי לִיָּהּ, מֵאִי אֶ"ת נִקּוּד מְלַעֲיָלָא, לְאַסְגָּאָה עֲמָהוֹן שְׁכִינְתָּא, דְּאִיהִי עֲמָהוֹן שְׂרִיָּיא. בְּגִין דְּאִינוּן הָיוּ עֲשָׂרָה, דְּהָא יוֹסֵף לֹא הָיָה עֲמָהוֹן, וּבְנִימִין אִיהוּ זְעִיר בְּבִיתָא. וּבְגִין כֹּה אִינוּן

הָיוּ עֹשְׂרָה. וְכֵן אָזְלוּ הָיוּ שְׂכִינָתָא בִּינֵיהּ, וְעַל דָּא נִקּוּד מְלַעֲלָא.

תרגום לעברית

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו לְרַעוּת אֶת צֵאן אַבְיָהֶם בְּשָׂכָם. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, לְרַעוּת צֵאן אַבְיָהֶם הָיָה צָרִיךְ לִהְיוֹת! מַה זֶּה אֲלֵי ת נִקּוּד מְלַעֲלָיו? לְרַבּוֹת שְׂכִינָה עִמָּהֶם, שְׁהִיא שְׂרוּיָה עִמָּהֶם, מִשּׁוּם שֶׁהֵם הָיוּ עֹשְׂרָה, שֶׁהָרִי יוֹסֵף לֹא הָיָה עִמָּהֶם, וּבִנְיָמִין הוּא קָטָן בְּבֵית, וּמִשּׁוּם כֵּן הֵם הָיוּ עֹשְׂרָה, וּכְשֶׁהֲלָכוּ, הַשְׂכִּינָה הִיָּתָה בִּינֵיהֶם, וְעַל כֵּן נִקּוּד מְלַמְעָלָה.

טקסט הזהור

וּבִגִּין כֵּן בְּזִמְנָא דְזַבִּינוּ לֵיהּ לְיוֹסֵף אֲשֶׁתִּתְּפוּ כְּלָהּ בְּהֵדִי שְׂכִינָתָא וְאֲשִׁתִּיפוּ לָהּ בְּהֵדִיָּהּ כִּד עֲבִידוּ אוֹמָאָה. וְעַד דְּאֵתְגַּלְיָא מְלָה דְיוֹסֵף, לֹא שְׂרִיא שְׂכִינָתָא עָלֶיהָ דִּיעֻקָּב.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם כֵּן, בְּזִמְן שְׁמַכְרוּ אֶת יוֹסֵף, הִשְׁתַּתְּפוּ כָּלֶם עִם הַשְׂכִּינָה, וְשִׁתְּפוּ אוֹתָהּ עִמָּהֶם כְּשֶׁעָשׂוּ שְׁבוּעָה, וְעַד שֶׁהִתְגַּלָּה דְּבַר יוֹסֵף, לֹא שָׁרְתָה שְׂכִינָה עַל יַעֲקֹב.

טקסט הזהור

וְאִי תִימָא דְשְׂכִינָתָא לֹא אֲשִׁתְּכַחַת עִמָּהוּן. תָּא חַזִּי, דְּכִתִּיב (תהלים קכב) שְׁשֹׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יְהוָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ. כְּלָהּ צְדִיקִי וְחִסְדִּי קִיּוּמָא דְכָל עֲלָמָא, קִיּוּמָא אֵינוֹן לְעִילָא וְתַתָּא.

תרגום לעברית

וְאִם תֵּאמַר שֶׁהַשְׂכִּינָה לֹא נִמְצְאָה עִמָּהֶם - בָּא רֵאָה, שְׁכָתוּב (תהלים קכב) שְׁשֹׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יְהוָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה'. כָּלֶם צְדִיקִים וְחִסְדִּים, הַקִּיּוּם שֶׁל כָּל הָעוֹלָם, הֵם קִיּוּם לְמַעְלָה וּלְמַטָּה.

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים קכב) שִׁמְחֵתִי בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נִלְךָ. הָאֵי קָרָא אוֹקְמוּהָ, דְּדוֹד הָוָה עִם לִפְיָהּ לְמַכְנֵי בֵּיתָא. כְּמָה דְּאֵת אָמַר, (מלכים א ח) וַיְהִי עִם לִבְבִּי דְּדוֹד אָבִי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְיָ וְגו'. וּלְבַתֵּר מַה כְּתִיב רַק אֶתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם בְּנָהּ הֵיּוֹצֵא מִחֻלְצִיָּהּ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשָׁמַי. וְכָל יִשְׂרָאֵל הָיוּ יוֹדְעֵי דָא, וְהָיוּ אָמְרוּ אֵימַתִּי יָמוֹת דְּדוֹד וְיָקוֹם שְׁלֹמֹה בְּרִיָּה וְיִבְנֶה בֵּיתָא. וּכְדִין עוֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵיָּהּ יְרוּשָׁלַיִם, כְּדִין נִיֶּסֶק וְנִקְרִיב תַּמָּן קֶרְפְּנִין.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (שם) שִׁמְחֵתִי בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית ה' נִלְךָ. אֵת הַפְּסוּק הַזֶּה בְּאַרוּהוּ, שֶׁדוֹד הָיָה עִם לְבוֹ לְבָנוֹת הַבַּיִת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (מלכים א ח) וַיְהִי עִם לִבְבִּי דְּדוֹד אָבִי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם ה' וְגו'. וְאַחֲרֵי כֵן מַה כְּתוּב? רַק אֶתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם בְּנָהּ הֵיּוֹצֵא מִחֻלְצִיָּהּ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשָׁמַי. וְכָל יִשְׂרָאֵל הָיוּ יוֹדְעִים אֵת זֶה, וְהָיוּ אוֹמְרִים מִתִּי יָמוֹת דְּדוֹד וְיָקוֹם שְׁלֹמֹה בְּנוֹ וְיִבְנֶה אֵת הַבַּיִת, וְאִזְ עוֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵיָּהּ יְרוּשָׁלַיִם, אִזְ נִעְלָה וְנִקְרִיב שָׁם קֶרְפְּנוֹת.

טקסט הזוהר

וְעִם כָּל דָּא, אַף עַל גַּב דְּהָיוּ אָמְרוּ אֵימַתִּי יָמוֹת סְבָא דָא, כְּדִין שִׁמְחֵתִי. וְחֻדוּהָ הָוָה לִי בְּגִין בְּרִי, דְּהָיוּ אָמְרִי דְּבָרֵי יָקוֹם תַּחֲוֹתִי לְמַגְמַר פְּקוּדָא לְמַכְנֵי בֵּיתָא. כְּדִין שָׂרִי וְשַׁבַּח לָהּ וְאָמַר, יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחָבְרָה לָהּ יַחְדּוּ.

תרגום לעברית

וְעִם כָּל זֶה, אַף עַל גַּב שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים מִתִּי יָמוֹת הַזָּקֵן הַזֶּה, אֲזִי שִׁמְחֵתִי וְשִׁמְחָה הִיָּתָה לִי בְּשָׁבִיל בְּנִי, שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים שְׁפָנִי יָקוֹם תַּחֲתִי לְגַמֵּר אֵת הַמְצָוָה לְבָנוֹת אֵת הַבַּיִת. אִזְ הַתְּחִיל לְשַׁבַּח אוֹתָהּ וְאָמַר, יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחָבְרָה לָהּ יַחְדּוּ.

תַּנּוּ עֲבַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְרוּשָׁלַיִם לְתַתָּא כְּגֻוּנָא דְלַעֲיָלָא, וְדָא מִתְתַּקְנָא (דא) לְקַבֵּל דָּא דְכְּתִיב, (שמות טו) מְכוֹן לְשִׁבְתָּךְ פְּעֻלָּתְךָ יי. הַבְּנוֹיָה, דְּזַמִּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְנַחֲתָא לָהּ יְרוּשָׁלַיִם דְלַעֲיָלָא כְּדָקָא יָאוּת, וּבְגִין כֶּךָ הַבְּנוֹיָה. שְׁחַבְרָה לָהּ יַחְדּוֹ, וְהָא אוּקְמוּהָ שְׁחַבְרָה שְׁחַבְרוּ מִבְּעֵי לֵיהּ. אֲלָא דְאַתְחַבְרַת אִמָּא בְּבִרְתָּא וְהוּוּ כְּחֻדָּא וְאוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, עָשָׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יְרוּשָׁלַיִם לְמַטָּה כְּמוֹ שְׁלֻמְעֵלָה, וְזוֹ מִתְקַנֶּת [זו] כְּנֶגֶד זו, שְׁכָתוּב (שמות טו) מְכוֹן לְשִׁבְתָּךְ פְּעֻלָּתְךָ ה'. הַבְּנוֹיָה, שְׁעָתִיד הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהוֹרִיד אֶת יְרוּשָׁלַיִם שְׁלֻמְעֵלָה כְּרָאוּי, וּמִשּׁוּם כֶּךָ הַבְּנוֹיָה. שְׁחַבְרָה לָהּ יַחְדּוֹ, וְהָרִי בְּאֵרוּהָ, שְׁחַבְרָה? הִיא צָרִיךְ לִהְיוֹת שְׁחַבְרוּ! אֲלָא שְׁהַתְחַבְרָה הָאֵם עִם הַבֵּת וְנִהְיָ יַחַד, וּבְאֵרוּהָ.

טקסט הזוהר

וְאַתְמָר. שְׁשֵׁם עָלוּ שְׁכָטִים אֵלֶיךָ אֵינֶנּוּ קִיּוּמָא דְעֻלְמָא וְתַקוּנָא דְעֻלְמָא תַתָּא, וְלֹא תִימָא דְעֻלְמָא תַתָּא בְּלַחֲדוּי, אֲלָא אֲפִילוּ דְעֻלְמָא עֲלָא. דְכְּתִיב שְׁכָטִי יְהִי עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל, לְיִשְׂרָאֵל דִּיִּיקָא. בְּגִין דְּאֵינֶנּוּ קִיּוּמָא לְתַתָּא, סְהִדוּתָא אֵינֶנּוּ לְעִילָא. וְכָלָא לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יי, לְאוּדָאָה שְׁמִיָּה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְכָל סְטָרִין, דְכְּתִיב לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יי:

תרגום לעברית

וְנֶאֱמַר שְׁשֵׁם עָלוּ שְׁכָטִים, אֵלֶיךָ הֵם קִיּוּם שֶׁל הָעוֹלָם וְהַתְקוּן שֶׁל הָעוֹלָם הַתְּחִתּוֹן. וְאֵל תֹּאמַר שֶׁהָעוֹלָם הַתְּחִתּוֹן לְבִדּוֹ, אֲלָא אֲפִילוּ שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיוֹן, שְׁכָתוּב שְׁכָטִי יְהִי עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל, דּוּקָא לְיִשְׂרָאֵל, מִשּׁוּם שֶׁהֵם הַקִּיּוּם לְמַטָּה, עֲדוּת הֵם לְמַעְלָה, וְהַכֵּל - לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה', לְהוֹדוֹת לְשֵׁם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְכָל הַצְּדִדִּים, שְׁכָתוּב לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה'.

וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהָיָה תַּעֲהָ בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה תְּבַקֵּשׁ.

תרגום לעברית

וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהָיָה תַּעֲהָ בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה תְּבַקֵּשׁ. מַה כָּתוּב לְמַעַלָּה?
וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל יוֹסֵף הֲלוֹא אַחִיךָ רָעִים בָּשָׁכְם לָכֵה וְאַשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם. וְכִי יַעֲקֹב
הִשְׁלֵם, שְׁהִיָּה אוֹהֵב אֶת יוֹסֵף מִכָּל בָּנָיו וְהִיָּה יוֹדֵעַ שְׂכָל אַחִיו הָיוּ שׁוֹנְאִים אוֹתוֹ, לָמָּה
שְׁלַח אוֹתוֹ אֲלֵיהֶם? אֲלֹא הוּא לֹא חָשַׁד עֲלֵיהֶם, שְׁהִיָּה יוֹדֵעַ שְׂכָלָם הָיוּ צָדִיקִים וְלֹא חָשַׁד
אוֹתָם, אֲלֹא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא גָרַם אֶת כָּל זֶה כְּדִי לְקַיֵּם אֶת הַגְּזֵרָה שְׁגֹזֵר בֵּין הַבְּתָרִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.